

原名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

胡愈之/盖·鲍思/远方/费舍尔/虞浙光/费德鲁斯/黄玉山/普希金/豪夫/林语堂/尼采/李曼/托尔斯泰/曹明伦/屠格涅夫/徐雪/高尔基/菲萨克/纪伯伦/顾明棕/德·库瓦/泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/特德·休斯/张治强]等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

亚洲卷

主编：吴广孝 李海

经典
zhengdian
zhencangban
珍藏版

吉林人民出版社

原名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

胡愈之/盖·鲍思/远方/费舍尔/虞浙光/费德鲁斯/黄玉山/普希金/蒙夫/林语堂/尼采/李曼/托尔斯泰/曹明伦/屠格涅夫/徐雪/高尔基/菲萨克/纪伯伦/顾明棕/德·库瓦/泰戈尔/君兹/马丁·路德/敏思/歇德/郑振铎/格林兄弟/汤永宽/特德·休斯/张治强

等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

亚洲卷

主编：吴广孝 李海

经典

jingdian
cangban
珍藏版

吉林人民出版社

主 编 吴广孝 李 海
编 委 马淑媛 王桂媛 吴天舒 李广韬
吴海畅 李 响 张丽艳 杨俊梅
孙天伟 王少鸿 宋晓华 石宪明
吴佩元

原本名译世界经典寓言全集

选题策划 张立汉 孙天伟 主编 吴广孝 李 海
责任编辑 包兰英 装帧设计 睿点书装 插图 鱼小千

出版发行 吉林人民出版社

(长春市人民大街7548号 邮编130022)

承 印 三河市德隆彩印包装有限公司

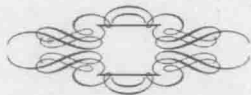
开 本 850×1168 1/32 印张 280 字数 2500千

印 次 2006年2月第1版第2次印刷

标准书号 ISBN 7-206-02354-1/G·574

本册定价 29.60元(全28册定价828.80元)

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系



总 序

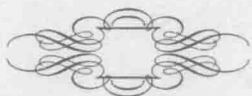
《原本名译世界经典寓言全集》是我国第一部全面介绍世界各地寓言故事的大型丛书，其内容丰富，形式新颖，特色鲜明。本丛书共分四本十二卷，它们分别为：一、希腊卷、罗马·意大利卷、俄罗斯卷；二、非洲卷、美洲卷、西班牙卷；三、亚洲太平洋部分国家地区卷、波斯·阿拉伯卷、法国卷；四、欧洲部分国家卷、印度卷、德国卷。

寓言作为一种古老又永葆青春的文学体裁，其内容和形式是极其丰富多彩的。由于时代、作家和读者的差异，寓言作品也会忽明忽暗，爱恨不一。有时，重视哲理；有时，强调故事；有时，隐喻诡秘。说教喻理，伸张正义，幽默诙谐，嘲笑讽刺皆有之。寓言本身与传说、神话、故事、童话等有着血肉联系，在寓言大家族中出现了寓言格言、寓言诗歌、寓言小说、寓言戏剧、寓言童话、寓言神话、寓言绘画等等。过去，有人认为，只有三言两语的小故事加上几句至理名言才算真正的寓言。其实，这仅仅是寓言的一种，不论从形式上还是内容上这绝对不是寓言的全部。全世界公认的寓言经典——印度的《五卷书》，每篇故事都不短，而且故事中有故事，其中还有不少童话；《佛本生故事》这部古印度寓言集，大半是神话传说。拉丁美洲和非洲的寓言更是和神话、传说融为一体。俄国作家谢德林的寓言融进了童话的幻想，讽刺小说的怪诞与夸张，运用隐喻和暗示，洋洋万

言，而自己又偏偏称之为“童话”！吉卜林的寓言，篇幅如同短篇小说，结尾也没有什么至理名言，全是有趣的动物故事，但它受到童话作家和寓言作家双方的理解和欢迎，同样一篇故事可以同时收入不同的童话故事集和寓言故事集；卡夫卡的寓言完全是作家自己世界观的镜子，孤独隐晦，充满神秘，与古典式的伊索寓言大相径庭；泰戈尔和纪伯伦的寓言充满深邃哲理和诗情；戈尔丁的长篇小说《蝇王》和班扬的长篇小说《天路历程》均为世界公认的寓言小说，等等、等等。因此，我们编辑这套丛书时，需要全面考虑，方方面面的作家和各种流派作品都要照顾到，更要考虑广大读者的心理和需求。为此，我们适当地选用了一些吉卜林式的童话寓言和拉丁美洲、非洲式的神话传说寓言。这样做绝不是故意将寓言的概念内涵无限的扩大。读者看了此书第一卷《希腊寓言故事》中的伊索童话，即可明白编者的用心。

寓言故事作为表达情感和观念的有效手段，从国王、大臣、僧侣、哲学家到平民百姓都在利用。同样一首寓言故事，由于利用者的观念和目的的不同，会引申出许多不同的哲理，甚至是截然相反的结论。为此，在本书中，我们尽可能多的介绍故事，而把那些明显过时和陈腐的道德说教一一删掉，还包括某些寓言家的无聊的应酬之作。

各国的文化是互相影响和渗透的。寓言没有国界。同一个寓言故事会在许多国家和地区流行。列那狐的故事就是一个典型事例。在欧洲，几乎每个国家都有自己的列那狐。阿拉伯的长达十万字的《卡里来和笛木乃》是影响了西方世界的寓言名篇，实际上，它是印度《五卷书》的阿拉伯文本。精通波斯文、印度文的著名医师和文学家白尔才外冒着巨大



风险，在印度朋友的帮助下，窃取了印度珍宝——宫中的《五卷书》，日夜辛勤，提心吊胆，把书译成波斯文。因此，在这部书中，有些寓言故事内容重复也是难免的。可以明确地说，印度寓言和伊索寓言是世界寓言之母，对东方和西方影响巨大。许多寓言家，如拉封丹、克雷洛夫、萨马涅戈就是靠改写古典寓言而成名的。只不过，他们十分注意在古典寓言上涂上法兰西、俄罗斯、西班牙的乡土色彩。如果不允许这种重复，几乎等于把他们一笔勾销，这显然是不可能的。

我们深信，《原本名译世界经典寓言全集》会把世界寓言的精华展现在读者的面前，它将引领读者，以一种全新的方式和理念，来理解我们所面对的现实生活。它不仅仅会被一些寓言的爱好者所收藏，更会被那些读到这些寓言的人们广为传诵，而这也正是对我们编辑这套丛书的劳动的最好安慰。

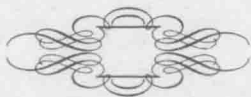
小 序

亚洲太平洋部分国家地区卷虽然选录了很多童话寓言，但我们相信，它们的读者将不仅仅是孩子，随着时代的发展，寓言也必然发生变化，我们认为，寓言已经到了“核裂变”的时刻，寓言会一分为二：一种是一般意义上的寓言，它可以称作是童话寓言或儿童寓言，这种意义上的寓言读者群小，而寓言和童话故事很难多分。另一种寓言则是更广泛意义上的寓言，它不但适合孩子，更适合成人。也就是说寓言的发展，将不再低估孩子的智商，它将近似童话，却又包含一定哲理，生动活泼，多彩多姿。这种寓言必然将大力发展，成为今后寓言的主流。

骆驼商队穿过沙漠伴着飘逸的音乐和叮咚的驼铃走进长满椰枣树的绿洲。天上，突然有神秘的飞毯和木马掠过高塔；银须智者在宫殿里指点太子苦读经典，丝毫不理会天上的星移斗转；大海边，渔人打上四色鱼，一个老者正打开刚刚网上来的铜瓶盖，一缕青烟逃出铜瓶变成一个魔鬼……；港湾里，一艘艘商船卸下中国的瓷器、丝绸、茶叶，一艘艘满载香料、象牙、珠宝的大船正扬帆远行……。

这是我们童年心灵中的阿拉伯。

岁月流转，但心灵中的美丽依然如故。我们尽力将童年的梦收集在波斯·阿拉伯卷中。这里有《一千零一夜》、《薔

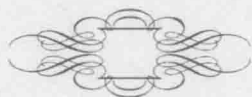


薇园》、《卡里来和笛木乃》、《鹦鹉书》、《七贤人》等古典文学作品中的寓言故事。我们又情不自禁地将《神灯》、《水手辛巴德》、《阿里巴巴和四十大盗》作为附录收入集中。如果这部寓言集只有古典作品，那是不全面的。近代世界文学的地平线上升起了一位属于阿拉伯世界的文学巨星——纪伯伦。他的哲理诗，几乎都是深刻的寓言。尽管许多中国人认为那是散文诗，但也无法否认其中的哲理和寓意。但在西方，一致认为，那是当代寓言。为了使本书更具有现代感，我们把当代两篇美妙的寓言童话放在书后。

法国卷中收录了玛丽·德·法兰西、拉伯雷、佛兰西斯·杰默、弗洛里安和拉封丹的寓言故事。有了拉封丹，如果夸张一点说，就等于有了法国的全部寓言。拉封丹的寓言故事不仅仅数量多，艺术性也比较高，是法国寓言故事的杰出代表。

拉封丹（1621 - 1695），生于法国香槟地区的沙多·蒂埃里。他的后半生几乎都是在权贵的门下生活，自己没有工作，甚至在成名之后，仍是如此。1684 年被选入法兰西学院，从此，自己也成了法国上流社会的一员。他的早期作品，对人民的疾苦十分同情，因为他自己就是一文不名的穷汉。后期的作品就不再为百姓说话，晚年的作品专门为王室权贵歌功颂德了。尽管如此，拉封丹的寓言故事在法国文学殿堂中的威望和地位仍是不可动摇的。不过，平心而论，他的寓言故事，如果用心与伊索的寓言故事进行比较，不难看出，一个是小学生，一个是老师。当然，拉封丹是一个很好的学生。至于拉封丹晚期的作品中，有一些是无聊的应酬之作，那也是无可奈何和自然的，无需责备，只是不选用或



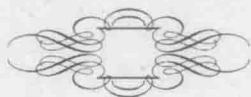


目 录

亚洲太平洋部分国家地区卷

袋貂是怎样丢了耳朵的	3
神芒果	9
会长的蛋糕	13
跳蚤	18
彩虹大蛇	22
伯克利小溪的布依普	27
小脚趾水中旅行记	31
地球清洁工	37
狐狸、狗熊和鹰	41
捧着空花盆的孩子	44
獾和貂打官司	47
树蛙为什么总在雨天叫	50

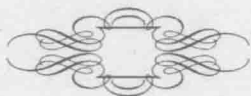
老奶奶和老虎	53
狗和蟒蛇	57
蛙	61
两个懒汉	64
名字和绰号	67
母亲的心	69
神鼓	71
鹧鸪和雄鹰	75
清藏的白兔	78
两个吝啬鬼	80
两只青蛙	82
颠倒的兔子	86
青春的泉水	90
弃老山	93
时隐时现的小雪子	95
小鸡和狐狸	97
农夫和老虎	100
猴子和绵羊	104
鳄鱼和狒狒	106
三兄妹杀死巨人	109
明天和今天	113
固执的鱼	116
新龟兔赛跑	120
出一张嘴	122
偷懒的交通灯	125
风筝和老鹰	127



吃亏与长智	130
各有用处	134
骄傲的乌鸦	138
大胆子的苍蝇	140
榴梿神话	143
金象牙	145



亚洲太平洋部分国家和地区卷



袋貂是怎样丢了耳朵的

〔巴布亚·新几内亚〕

很久很久以前，在密林里有一个奇怪的村子，这个村子里没有一各人居住。

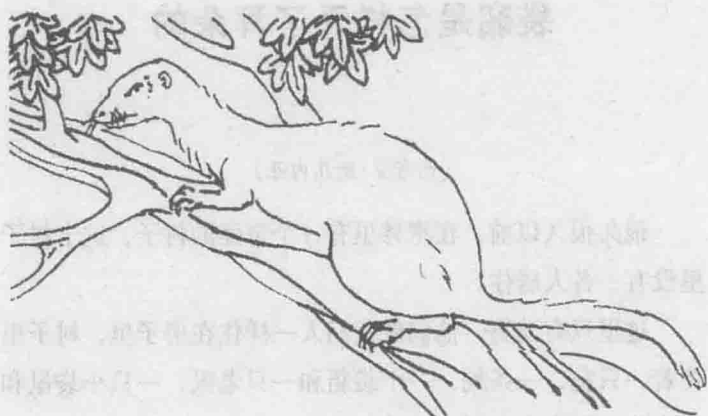
这里只有动物，他们像我们人一样住在房子里，村子里住着一只狗，一条蛇，一个袋貂和一只老鼠，一只小袋鼠和一头猪，还有许多别的动物。

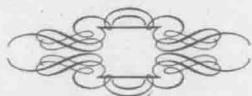
他们幸福地生活在村子里，他们都是好朋友。他们有漂亮的房子和菜园，菜园里有他们爱吃的东西，有香蕉、豆子和芋头。

在村子里，狗和袋貂住在同一间房子里。那时候，他们是好朋友。袋貂有一对大耳朵。他喜欢自己的耳朵，因为它们是这个村子里最大的耳朵，它们比狗和老鼠的耳朵大，也比小袋鼠和猪的耳朵大。

开始狗和袋貂在他们的菜园里工作很努力，但是当他们的年纪大了时候，袋貂开始变懒了。早上，常常是狗把袋貂叫醒：“喂，朋友，该起床了。瞧，太阳升起来了。该是去菜园干活的时候了。”







但是袋貂在床上抬起头，说：“你去吧，朋友，我晚点去。今天我不舒服，我在床上多呆一会儿。”然后他翻了个身，又睡了。

狗喜欢他的朋友，他自己出门去了菜园，干了一整天活。而袋貂对狗撒了谎，他并没有生病，只是不想干活。他喜欢在床上呆着，他非常懒惰。

过了段时间，袋貂变得更懒了，他再也不去菜园干活了。他一直呆在床上。直到天黑，他才起床，坐在一棵高大的、枝叶茂盛的树下，等着狗从菜园回来。

狗干完菜园里的活回来后，还得生火做饭，收拾屋子。

懒惰的袋貂一点儿也不帮朋友的忙。他从早到晚只躺在床上或是坐在椅子上，他是多么懒呀。

一天，狗在菜园里干活的时候，突然对自己说：“我要治治我那个懒朋友，我要想个招儿。他非常喜欢他的大耳朵，我得治治他。”

那天下午，狗很早就离开菜园，尽快赶回家。当他回到家时，懒惰的老袋貂还在床上睡觉。

狗轻手轻脚地溜进屋子，没有弄出一点声音。找到一段绳子以后，他又悄悄地溜出屋子，没有弄醒袋貂。

这所房子的后面是一条河，狗向小河跑去，狗站在河边，把绳子系在自己的耳朵上。

他把绳子系得很紧，让耳朵垂下来，好像没有耳朵一